

BINYANÎM GOREMÎM			BINYANÎM KEVÉDÎM				BINYANÎM QALLÎM				
Hof <sup>al</sup>	V. HIF <sup>al</sup> IL		VII. HITPA <sup>al</sup> ÉL <sup>3</sup>		IV. PU <sup>al</sup> AL	III. PI <sup>al</sup> ÉL	II. NIF <sup>al</sup> AL		Passif du Qal	I. PA <sup>al</sup> AL	
	shewa <sup>c</sup>	ḥataf-pataḥ	en "é"	en "a"	f. inverties /	formes inverties /	formes inverties /			formes inverties /	
Seule forme hof <sup>al</sup> attestée = חבא <sup>2</sup> (accompli 3 <sup>o</sup> pers. pluriel de חבא) +	חבא	חבא	חבא	חבא	inusité	חבא	חבא / חבא		?	חבא [חבא]	Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
	(ל)חבא	(ל)חבא	(ל)חבא	(ל)חבא	inusité	(ל)חבא	(ל)חבא			(ל)חבא / חבא	Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
	חבא	חבא	חבא	חבא	néant	חבא	חבא		néant	חבא [חבא]	m.sg.
	חבאי	חבאי	חבאי	חבאי	dans les	חבאי	חבאי		dans les	חבאי	f.sg.
	חבאו	חבאו	חבאו	חבאו	binyanîm	חבאו	חבאו		binyanîm	חבאו	m.pl.
	חבאנה	חבאנה	חבאנה	חבאנה	passifs	חבאנה	חבאנה		passifs	חבאנה	f.pl.
	אחבא / ואחבא	אחבא	אחבא	אחבא	אחבא	אחבא	אחבא / ואחבא		[?]	אחבא	1 <sup>o</sup> sg.
	תחבא / ותחבא	תחבא	תחבא	תחבא	תחבא	תחבא	תחבא			תחבא / ותחבא	2 <sup>o</sup> m.sg.
	תחבאי	תחבאי	תחבאי	תחבאי	תחבאי	תחבאי	תחבאי			תחבאי	2 <sup>o</sup> f.sg.
	יחבא / ויחבא	יחבא	יחבא	יחבא	יחבא	יחבא / ויחבא	יחבא		comme	יחבא / ויחבא	3 <sup>o</sup> m.sg.
	ותחבא	ותחבא	ותחבא	ותחבא	ותחבא	ותחבא	ותחבא		au	ותחבא	3 <sup>o</sup> f.sg.
	נחבא	נחבא	נחבא	נחבא	נחבא	נחבא	נחבא		hof <sup>al</sup>	נחבא / ונחבא	1 <sup>o</sup> pl.
	תחבאו	תחבאו	תחבאו*	תחבאו	תחבאו	תחבאו	תחבאו			תחבאו*	2 <sup>o</sup> m.pl.
	תחבאנה	תחבאנה	תחבאנה	תחבאנה	תחבאנה	תחבאנה	תחבאנה			תחבאנה	2/3 <sup>o</sup> f.pl.
	יחבאו	יחבאו	יחבאו*	יחבאו	יחבאו	יחבאו / ויחבאו	יחבאו / ויחבאו			יחבאו	3 <sup>o</sup> m.pl.
	אחבאתי	אחבאתי	אחבאתי	אחבאתי	אחבאתי	אחבאתי	אחבאתי		[חבאחבא]	אחבאתי / וחבאתי	1 <sup>o</sup> sg.
	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת / וחבאת	החבאת / וחבאת		etc.	חבאת	2 <sup>o</sup> m.sg.
	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	חבאת	חבאת			חבאת	2 <sup>o</sup> f.sg.
	החבאת / החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	חבאת / וחבאת	חבאת		comme	חבאת	3 <sup>o</sup> m.sg.
	החבאת* <sup>2</sup>	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	חבאת	חבאת		au	חבאת* [וחבאת] / וחבאת	3 <sup>o</sup> f.sg.
	החבאת / החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	חבאת	חבאת		pu <sup>al</sup>	חבאת	1 <sup>o</sup> pl.
	החבאת / החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	החבאת	חבאת / וחבאת	חבאת / וחבאת			חבאת / וחבאת	2 <sup>o</sup> f/m.pl.
	החבאת	החבאת	חבאת*	החבאת	החבאת	חבאת	חבאת*			חבאת*	3 <sup>o</sup> pl.
	מחבא	מחבא	מחבא	מחבא	מחבא	מחבא	מחבא		adjectif passif	חבא	m.sg.
	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת			חבאת	f.sg.
	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת			חבאת	m.pl.
	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת			חבאת	f.pl.
מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת	מחבאת		חבאת			

<sup>1</sup> חטא est attesté au pa<sup>al</sup>, pi<sup>al</sup>, hif<sup>al</sup> et hitpa<sup>al</sup> ; חבא l'est au nif<sup>al</sup>, pu<sup>al</sup>, hif<sup>al</sup>, hof<sup>al</sup> et hitpa<sup>al</sup> ; les rares formes de חטא, חלל et חבא ne sont que des variantes orthographiques des verbes חטא, חלל et חבא ; quant à l'hapax participe nif<sup>al</sup> וְהִלָּחָה en Mi 47, ce n'est pas le verbe חלל, mais une sorte de néologisme créé sur l'adverbe de lieu הִלָּחָה (= "là, au-delà").

- <sup>2</sup>. Ajouter les formes pausales (\*) : תַּחֲטָאוּ, חַטָּאָה, חָטְאוּ, נִחְבְּאוּ, תַּחֲטָאוּ, יַחֲטָאוּ, יִתְחַבְּאוּ et תִּחְבְּאוּ, la forme paragogique הִיפְּאָתָה (en Jos 6<sub>17</sub>), et les formes avec suffixes compléments.
- <sup>3</sup>. Contrairement aux autres binyanîm, les formes converties du hitpa<sup>c</sup>él (וַיִּתְחַבְּאוּ, וַיִּתְחַבְּאָה et וַיִּתְחַבְּאוּ) ne sont pas notées dans la colonne du tableau, faute d'espace.